

**UMOWA O STUDIOWANIU**

**STUDENT CONTRACT**

**Zawarta w dniu \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ r. w Warszawie pomiędzy:**

**Made on \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ in Warsaw between:**

1.Wyższą Szkołą Menedżerską w Warszawie, 03-772 Warszawa, ul. Kawęczyńska 36, zarejestrowaną w ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego pod numerem wpisu 60, NIP 113-01-21-889, reprezentowaną przez Kanclerza Radosława Dawidziuka, działającego na podstawie pełnomocnictwa Rektora, zwaną w dalszej treści Uczelnią z jednej strony, a

1. Warsaw Management University, 03-772 Warszawa, st. Kawęczyńska 36, entered under the number 60 into the register of non-public higher education institutions held by the minister appropriate with respect to higher education matters, tax identification number NIP 113-01-21-889, represented by the Chancellor Radosław Dawidziuk, acting pursuant to the authorization of the Rector, hereinafter referred to as University, of the one part, and

2.Panią/Panem **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** urodzoną / ym w dniu **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** w **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, zamieszkałą/ym w **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** legitymującą / ym się ~~dowodem osobistym~~ / paszportem\* seria nr **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** zwaną / ym w dalszej treści Studentem z drugiej strony.

2.Mr/Mrs **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** born on **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** in **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, residing at **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_,** holder of ~~ID card~~ /passport\* series no. **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_** hereinafter referred to as Student, of the other part.

§ 1

Student oświadcza, że w semestrze ~~wiosenno-letnim~~ / jesienno-zimowym\* roku akademickiego 2022/2023 podejmuje studia w Uczelni na kierunku **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

The Student declares that from the ~~spring-summer~~/autumn-winter\* semester of the 2022/2023 Academic  Year the Student will take up study at the University in the field of **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

Studia(studies): pierwszego stopnia\* (undergraduate\*)

 drugiego stopnia\* (postgraduate\*)

 jednolite magisterskie\* (long-cicle\*)

studia(обучение): stacjonarne\* (full-time\*)

 niestacjonarne\* (part-time\*)

 profil(профиль): ogólnoakademicki\* (general academic\*)

 praktyczny\* (practical\*)

§ 2

Nabycie praw przez Studenta następuje z chwilą immatrykulacji i złożenia ślubowania. The acquisition of rights by the Student shall take place upon matriculation and an oath,

Złożenie ślubowania osoba przyjęta na studia potwierdza własnoręcznym podpisem. latter of which shall require to be confirmed with the Student’s signature.

§ 3

1. Uczelnia zobowiązuje się do dołożenia należytej staranności w celu zapewnienia Studentowi nauki, zgodnie z obowiązującymi programami nauczania i planami studiów oraz zgodnie z przepisami prawa powszechnego oraz przepisami obowiązującymi w Uczelni, w tym z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.
2. Uczelnia zobowiązuje się zapewnić Studentowi warunki studiowania w pomieszczeniach
do tego celu przygotowanych, a także zapewnić możliwość korzystania z bibliotek, wyposażenia komputerowego z możliwością dostępu do Internetu, jak również w przypadku studiów specjalistycznych korzystania z pracowni, laboratoriów itp., albo zapewnić kształcenie z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość, zgodnie z obowiązującymi przepisami.
3. Uczelnia oferuje Studentowi możliwość:
	1. ubiegania się o uzyskanie pomocy materialnej, zgodnie z przepisami prawa powszechnego i przepisami obowiązującymi w Uczelni,
	2. udział w pracach kół naukowych, korzystania z klubów studenckich oraz pracach prowadzonych przez Samorząd Studencki,
	3. pomocy przy staraniach o pracę oferowaną Studentom przez Biuro Karier.
4. The University is obligated to exercise due diligence in order to provide the Student with education in accordance with curricula in force and plans of study as well as in accordance with the general law regulations and provisions in force at the University including using distance learning methods and techniques.
5. The University is obligated to provide the Student with educational services in rooms adequate for the
purpose as well as providing possibility to use libraries, computer equipment with Internet access and,
in the case of specialized studies, to use workshops, laboratories, etc., or to provide education by using
distance learning methods and techniques in accordance with applicable regulations.
6. The University shall provide the Student with the opportunity to:
7. apply for financial assistance in accordance with the general law regulations and the University
provisions in force,
8. participate in the work of research groups, to use the facilities of students’ clubs and to participate in
the work of the Students’ Government,
9. receive assistance in applying for jobs offered to Students by the Career Office.

§ 4

1. Świadczenia Uczelni wobec Studenta są odpłatne.
2. Szczegółowe regulacje dotyczące wysokości opłat oraz terminów ich wnoszenia, określa obowiązujący w Uczelni Regulamin opłat, podany do publicznej wiadomości poprzez
3. The services provided by the University to the Student shall be payable.
4. The detailed provisions concerning fees and payment deadlines are specified in the University Fee

umieszczanie w Biuletynie Informacji Publicznej na stronie podmiotowej Uczelni, na stronie internetowej Uczelni (www.wsm.warszawa.pl), na tablicy ogłoszeń, a także w Sekretariacie Kanclerza.

1. W czasie trwania niniejszej umowy Student zobowiązuje się do wniesienia następujących opłat:
	1. za przeprowadzenie rekrutacji,
	2. czesnego,
	3. innych, dodatkowych opłat, przewidzianych w przepisach obowiązujących w Uczelni, w szczególności w Regulaminie opłat.

Payment Regulations in force, announced on the page of the University in question in the Public Information Bulletin, on the University website (www.wsm.warszawa.pl), on the board of announcements as well as at the Chancellor's Secretary Office.

1. During the term of this contract, the Student undertakes to pay the fees for:1)recruitment,
  2)tuition,
  3) other additional fees specified in University provisions in force, in particular in the University Fee Payment Regulations.

§ 5

1. Opłata za przeprowadzenie rekrutacji jest płatne przypodpisaniu niniejszej umowy.
2. W przypadku niepodjęcia studiów, rezygnacji ze studiów lub skreślenia z listy studentów (bez względu na przyczyny powodujące takie decyzje) opłata za przeprowadzenie rekrutacji pokrywa poniesione przez Uczelnię koszty rekrutacji i nie podlega zwrotowi.
3. The recruitment fee is payable upon signing this contract.
4. In the event of failure to undertake the studies, resignation from the studies or being deleted from the list
of students (regardless of the reasons resulting in such decisions), the recruitment fee shall cover the
recruitment costs incurred by the University and is not refundable.

§ 6

1. Do czasu ukończenia studiów przez Studenta, Uczelnia nie zwiększa wysokości ustalonych dla niego opłat ani nie wprowadza nowych opłat. Nie dotyczy to zwiększania wysokości opłat za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich.
2. O zmianie wysokości opłat, o których mowa w § 6 ust. 1 tj. za prowadzenie zajęć nieobjętych programem studiów oraz za korzystanie z domów studenckich i stołówek studenckich, Student będzie poinformowany poprzez publikacje, o których mowa w § 4 ust. 2 umowy.
3. Czesne za studia Student opłaca według obowiązującego w Uczelni Regulaminu opłat.
4. Student oświadcza, że zapoznał się z obowiązującym w Uczelni Regulaminem opłat.
5. The University shall not raise the fees agreed upon for the Student or introduce new fees until the Student’s graduation. The above shall not apply to raising fees for conducting classes not included in the
program or fees for the use of students’ dormitories and students’ canteens.
6. The changes in fees referred to in § 6 item 1, i.e. the fees for conducting classes not included in the program and for the use of students’ dormitories and students’ canteens, shall be communicated to the Student in the manner specified in § 4 item 2 herein. The changes in fees shall not require an amendment of this contract.
7. Tuition fees for the studies shall be paid by the Student according to the University Fee Payment Regulations in force.
8. The Student declares that s/he is acquainted with the University Fee Payment Regulations in force.

.

§ 7

1. Student jest zobowiązany do wpłaty czesnego w pełnej wysokości, bez względu na to w jakim stopniu korzysta z wykładów, bierze udział w seminariach bądź ćwiczeniach i egzaminach, odbywa praktyki, uczestniczy w zajęciach prowadzonych z wykorzystaniem metod i technik kształcenia na odległość.
2. Wszystkie opłaty wnoszone przez Studenta winny być dokonywane na rachunek bankowy Uczelni. W wyjątkowych sytuacjach opłat można dokonywać w kasie Uczelni.
3. Za datę płatności uważa się dzień wpływu środków na rachunek bankowy lub dzień wpłaty do kasy Uczelni.
4. W przypadku opóźnienia się z opłatami, Studentowi mogą zostać naliczone ustawowe odsetki. Opóźnienie w opłatach skutkuje wstrzymaniem przez Uczelnię wydania karty egzaminacyjnej, przedłużenia ważności legitymacji studenckiej, wydania różnego rodzaju zaświadczeń, niedopuszczeniem do sesji egzaminacyjnej, do momentu pełnego uregulowania wszelkich należności.
5. Opóźnienie w opłatach, przekraczające okres jednego miesiąca, liczone od dnia, w którym zaistniał obowiązek zapłaty, może skutkować skreśleniem z listy studentów. Skreślenie z listy studentów Uczelni nie zwalnia Studenta z obowiązku uregulowania zaległych opłat.
6. Student, skreślony z listy studentów na podstawie ust. 5 powyżej, może ubiegać się o ponowne przyjęcie na Uczelnię dopiero po opłaceniu wszelkich zaległych opłat i uiszczeniu opłaty za przeprowadzenie rekrutacji.
7. The Student is obliged to pay the tuition fee in full, regardless of the Student’s level of attendance to lectures, seminars or discussions and exams, participation in internships or participation in classes  conducted using distance learning methods and techniques.
8. All fee payments by the Student should be made to the bank account of the University. In exceptional cases, payments can be made at the University cash office.
9. The date of fee payment shall be considered the day the funds are credited to the bank account or the day of payment at the University cash office.
10. In the event of a fee payment delay, statutory interests may be charged to the Student. As a result of a fee payment delay, the University will withhold from issuing an examination form, extending the validity of  the student ID card, issuing various types of certificates as well as granting permission to attend exams until all overdue payments have been made.
11. A fee payment delay exceeding the period of one month, counted from the day on which the obligation to pay arose, may result in being deleted from the list of students, which does not exempt the Student from the obligation to make the due fee payments.
12. A student, removed from the list of students pursuant to item 5 above, may apply for re-admission to the University only after paying all outstanding fees and paying the recruitment fee.

§ 8

Student zobowiązany jest do odbioru legitymacji, podpisania ślubowania w terminie jednego miesiąca od daty rozpoczęcia zajęć. Nieodebranie legitymacji studenckiej i niepodpisanie ślubowania w podanym terminie może stanowić podstawę do podjęcia decyzji o

The Student is obliged to collect a student ID card and sign an oath within one month from the date the classes started. A failure to collect the student ID and sign the oath within the given deadline may constitute grounds for a decision to delete the

skreśleniu z listy studentów, w związku
z niepodjęciem studiów.

Student from the list of students due to failure to undertake studies.

§ 9

Zasady korzystania z Biblioteki, z pomieszczeń Domu Studenta, sal komputerowych, pracowni i laboratoriów oraz możliwości uzyskania stypendium, regulują przepisy obowiązujące w Uczelni oraz przepisy prawa powszechnego.

The use of the Library, Students’ Dormitory, computer classrooms, workshops and laboratories as well as the possibility to obtain a scholarship are governed by the University provisions in force and the general law regulations.

§ 10

1. Niezależnie od opłat wymienionych w § 5, 6, 7 niniejszej umowy, Student ma obowiązek uiszczenia opłat za świadczenia dodatkowe (np.: za powtarzanie określonych zajęć (przedmiotów), za zajęcia nie objęte planem studiów, wydanie duplikatu legitymacji, przedłużenie terminu obrony pracy dyplomowej, różnice programowe, wydanie duplikatu dyplomu itp.).
2. Wysokość opłat dodatkowych, o których mowa w ust. 1 powyżej, określa Regulamin opłat obowiązujący w Uczelni wprowadzany Zarządzeniem Kanclerza, ogłoszony w sposób określony w § 4 ust. 2 niniejszej umowy.
3. Uczelnia nie pobiera opłat za rejestrację na kolejny semestr lub rok studiów, egzaminy, w tym egzamin poprawkowy, egzamin komisyjny, egzamin dyplomowy, wydanie dziennika praktyk zawodowych.
4. Notwithstanding the fees listed in § 5, 6 and 7 hereof, the Student shall be required to pay fees for additional services (e.g. re-attending particular classes (courses), attending classes not included in the plan of study, issuing a student ID card duplicate, extending the deadline for defending a thesis, curricular disparities, issuing a diploma duplicate, etc.).
5. The amounts of additional fees referred to in item 1 above are set out in the University Fee Payment Regulations introduced with the Chancellor's Order, announced in the manner specified in § 4 item 2 herein.
6. The University shall not charge fees for registration for next semester or year of studies or for examinations, including a re-sit examination, a re-sit examination conducted before an examination board, a degree examination or for issuing an internship journal.

§ 11

1. Rozwiązanie niniejszej umowy następuje:
	1. z woli Studenta, poprzez złożenie pisemnego oświadczenia woli rezygnacji ze studiów,
	2. z chwilą wydania ostatecznej decyzji o skreśleniu Studenta z listy studentów Uczelni,
	w innych niż wymieniony w pkt 1 przypadkach, określonych w przepisach prawa powszechnego i przepisach obowiązujących w Uczelni, w szczególności:

a) ukarania Studenta karą dyscyplinarną wydalenia z Uczelni;

b) stwierdzenia braku postępów w nauce;

1. Termination of this contract shall take place:
   1) at the will of the Student by submitting a written declaration of intent to resign from the studies,-
  2) upon the final decision being issued to remove the Student from the list of the University students in
cases other than specified in point 1 and defined in the general law regulations and the University  provisions in force, in particular in case of:
 a) the Student’s having been punished with a disciplinary penalty of expulsion from the

c) nieuzyskania zaliczenia semestru lub roku w określonym terminie

d) niewniesienia opłat związanych z odbywaniem studiów (§ 7 ust. 5);

e) niezłożenia w terminie pracy dyplomowej lub egzaminu dyplomowego.

1. W przypadku złożenia przez Studenta pisemnego oświadczenia woli rezygnacji ze studiów, o którym mowa w ust. 1 pkt 1 powyżej, czesne wymagane jest do dnia określonego datą wpływu tego oświadczenia do sekretariatu jednostki organizacyjnej Uczelni prowadzącej studia. W pozostałych przypadkach, o których mowa w ust. 1 pkt 2 powyżej, Student ma obowiązek zapłaty czesnego wyliczonego na powyższej podstawie, do momentu wydania ostatecznej decyzji o skreśleniu z listy studentów. Rozliczenie dokonanych przez Studenta wpłat, jest dokonywane na zasadach określonych w Regulaminie opłat obowiązującym w Uczelni.

University;
 b) actual lack of progress in learning;
 c) failure to obtain a credit for a semester or a year of study until a particular deadline;

 d) failure to make payment of fees related to the studies (§ 7 item 5);

 e) failure to submit a thesis or pass a degree examination within deadline.

2. If the Student makes a written declaration of intent to resign from the studies referred to in item 1 point 1 above, the tuition fee is charged until the above mentioned declaration is received by the office of the
University organizational unit in charge of the studies. In other cases referred to in item 1 point 2 above, the Student shall be charged the tuition fee calculated on the above basis until the final decision to delete
from the list of students is issued. The settlement of payments by the Student shall be made on the basis of the University Fee Payment Regulations in force.

3. The basis for the final settlement with the University is a circulation card, after the completion of which the documents will be returned.

§ 12

1. Rozwiązanie niniejszej umowy przez Uczelnię może nastąpić, gdy:
	1. Uczelnia z jakichkolwiek przyczyn prawnych, ekonomicznych bądź organizacyjnych nie będzie w stanie zapewnić Studentowi rozpoczęcia studiowania na konkretnym kierunku i trybie studiów. W takiej sytuacji Studentowi przysługuje zwrot opłat, które uiścił Uczelni,
	2. Utraty przez Uczelnię uprawnień do prowadzenia kierunku na określonym poziomie studiów.
2. W odniesieniu do ust. 1 pkt 2 powyżej, Uczelnia nie zwraca opłat wniesionych za czas studiów do końca realizowanego semestru.
3. Uczelnia zastrzega sobie prawo do nieuruchamiania w przypadku małej liczby chętnych (do 30 osób) wszystkich specjalności, które posiada w swojej ofercie. W przypadku rezygnacji ze studiowania z powodu nieuruchomienia wybranej specjalności,
4. The University may terminate the contract when:
     1) the University is not able for any legal, economic or organizational reasons to provide the Student with
the possibility to undertake the studies in a particular field and program of study. In such a case, the Student shall be entitled to a refund of fees which the Student paid to the University,
     2) the University has lost the formal right to run a particular program at a given level of study.
5. With reference to item 1 point 2 above, the University does not refund the fees paid for the semester which has started.
6. The University reserves the right not to run all the programs offered by the University in case of a small number of applicants (below 30). In case of resignation from studying due to the failure to run a particular program, the

Studentowi nie przysługuje zwrot opłat za zrealizowane semestry nauki.

Student is not entitled to a refund of fees for the completed semesters.

§ 13

Student zobowiązuje się do każdorazowego, pisemnego zawiadomienia Uczelni o zmianie jego danych osobowych oraz miejsca zamieszkania i adresu do korespondencji. W przypadku niedopełnienia tego obowiązku, skutki zaniechania obciążać będą Studenta. Korespondencję wysłaną pod ostatnio podany przez Studenta adres, uważa się za skutecznie doręczoną.

The Student undertakes to inform the University in writing each time about a change in the Student’s personal data, place of residence and correspondence address. In the event of failure to comply with this obligation, the consequences of the omission will be borne by the Student. Correspondence sent to the latest address provided by the Student shall be deemed effectively delivered.

.

§ 14

1. Student oświadcza, że znany jest mu Statut Uczelni, Regulamin Studiów, wytyczne i przepisy BHP oraz Zarządzenia Kanclerza i Rektora dot. opłat i kształcenia. Student w przypadkach spornych nie może tłumaczyć się nieznajomością powołanych wyżej dokumentów.
2. Student zobowiązuje się do przestrzegania przepisów obowiązujących w Uczelni.
3. The Student declares familiarity with the University Statute, Study Regulations, health and safety guidelines and regulations as well as the Orders of the Chancellor and Rector regarding fees and education. In disputed cases the Student shall not be excused with a claim of ignorance of the documents mentioned above.
4. The Student is obligated to observe the University provisions in force.

§ 15

W związku z realizacją wymogów Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych), Student zobowiązuje się do podpisania klauzuli informacyjnej RODO.

In order to fulfil the requirements of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46 /EC (General Data Protection Regulation), the Student undertakes to sign a GDPR information statement.

§ 16

W sprawach nieuregulowanych w niniejszej umowie mają zastosowanie przepisy obowiązujące w Uczelni, w szczególności Regulamin Studiów Wyższej Szkoły Menedżerskiej w Warszawie oraz ustawa z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce

In matters not covered by this contract, the University provisions in force shall apply, in particular the Study Regulations of Warsaw Management University and the Act dated 20 July 2018 - Law on Higher Education and Science (Journal of Laws, Item 1668, as amended) together with the civil code and

(Dz. U. poz. 1668 z późn. zm.), wraz z przepisami wykonawczymi do tej ustawy i kodeks cywilny.

the implementing provisions to the above mentioned Act.

§ 17

W przypadkach spornych, Strony po bezskutecznym wyczerpaniu drogi polubownej, poddają spór rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Uczelni.

In case of disputes, after unsuccessful exhaustion of the amicable way, the Parties shall submit the dispute to the resolution of a common court competent for the seat of the University.

§ 18

Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas trwania studiów.

This contract is valid for the period of the studies.

§ 19

Umowa niniejsza została sporządzona w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, każdy na prawach oryginału, po jednym dla każdej ze Stron.

This contract has been drawn up in two identical copies, each with the right of an original, one for each Party.

|  |  |
| --- | --- |
| Student  …………………..……. | Uczelnia University…………………….……. |